

**醒吾科技大學國際 2+i 學生產學合作專班**  
**學生重要權利義務通知書**  
**HWU Informasi tentang Hak dan Kewajiban Penting**  
**Mahasiswa 2+I Kolaborasi Industri Akademia**

1. 學生成績分學業、操行兩種，以一百分為滿分、六十分為及格，成績不及格或不通過之科目，不給予學分。  
Nilai mahasiswa/i akan dibagi menjadi dua, yaitu nilai akademik dan praktik. Nilai penuh adalah 100, dan nilai standar kelulusan minimum adalah 60. Pelajaran dengan nilai yang tidak memuaskan atau “tidak lulus”, tidak akan dihitung kredit.
2. 本專班為二技部，修業年限為 2.5 年，最常可延長 2 年，若未在修業年限內完成者，予以退學處理。  
Waktu untuk kuliah Mahasiswa/I 2+I Kolaborasi Industri Akademia adalah 2.5 tahun, bagi yang tidak selesai dalam durasi yang ditetapkan dapat memperpanjang waktu maksimal 2 tahun. Jika tidak dapat menyelesaikan studinya dari waktu yang ditentukan, maka akan dikeluarkan.
3. 學生需於學校規定時間內繳交學雜與其他費用，若未依規定時間繳交者，將依逾期未註冊理由，處以退學。  
Mahasiswa/i harus membayar uang sekolah dan biaya lain tepat waktu, jika tidak membayar dalam waktu yang ditentukan serta tidak memberikan alasan, maka akan dikeluarkan dari sekolah.
4. 因學生使用學生簽證入學，若有休學、退學或畢業發生，必需於 10 天內離境。如為畢業學生，可申請延期半年居留證效期在台灣找工作。  
Dikarenakan Mahasiswa/i internasional menggunakan VISA Pelajar untuk menetap di Taiwan, maka dari itu jika mahasiswa/i melakukan proses pengunduran diri, cuti kuliah dan telah lulus, wajib meninggalkan negara Taiwan dalam waktu 10 hari. Apabila mahasiswa/i yang telah lulus dari Taiwan yang ingin mencari pekerjaan di Taiwan, dapat mendaftar untuk perpanjangan ARC (Alien Residence Card) selama 6 bulan terhitung dari diterimanya Ijazah.
5. 退學之學生，不得再以申請方式申請台灣各大學學士(含)以下級別之學校就讀，如繼續在臺就學者，其入學方式應與我國內一般學生相同  
Apabila mahasiswa/i telah mengundurkan diri, mahasiswa tersebut tidak lagi diperbolehkan mendaftarkan kembali ke seluruh Universitas di Taiwan, jika masih ingin melanjutkan sekolah di Taiwan, maka terhitung sebagai mahasiswa/i Taiwan sendiri.
6. 專班就學期間由學校统一安排學生宿舍，以確保學生安全及學習輔導與管理，未獲同意，不得自行安排。  
**Untuk program ini, Universitas telah menyediakan asrama demi keamanan dan pembinaan mahasiswa/i, apabila tidak mendapatkan persetujuan dari Pihak Universitas, maka tidak diperbolehkan untuk mencari tempat tinggal sendiri.**
7. 請假：需提前完成學校(在校上課期間)或實習廠商(實習期間)之程序，如無特殊事由且未完成者以曠課論  
**Izin Kelas : Harus menjalani prosedur ijin terlebih dahulu di sekolah (periode sekolah) ataupun magang (periode magang). Jika tidak ada surat keterangan sakit dan tidak menyelesaikan prosedur maka akan dinyatakan bolos.**

8. 學生於考試時如有作弊行為，一經查出，除該次成績以零分計算外，並視情節輕重分別予以記過、勒令退學或開除學籍之處分。

Jika mahasiswa/i menyontek saat ulangan, setelah tertangkap benar menyontek, maka akan diberikan nilai 0 dan sesuai dengan tingkat keparahan, mahasiswa akan diberikan surat peringatan, atau dikeluarkan dari sekolah.

9. 學生可向國際處申請校外工作證，無校外工作證經查學校或任何單位查獲者，將有罰款並有立即遣返回國之可能性。

**Mahasiswa/i dapat mendatangi Kantor Administrasi Mahasiswa Internasional untuk mengajukan permohonan kartu izin kerja (paruh waktu), jika mahasiswa tertangkap oleh Kementerian Ketenagakerjaan bekerja tanpa kartu izin kerja, akan dikenakan denda dan di deportasi dari Taiwan.**

10. 就讀本專班後如有無法配合校方作業或不適應情況，學校有權依教育部規定逕予退學離境；不得轉至校內其他系科、班別或轉至他校就讀。

Jika mahasiswa/i tidak dapat menyesuaikan peraturan dan keadaan kondisi Universitas dalam program ini, maka sekolah dengan tegas akan memberlakukan peraturan yang telah ditentukan oleh Departemen Pendidikan Taiwan untuk mengurus proses pengeluaran mahasiswa/i. Mahasiswa/i tidak diperbolehkan untuk pindah Jurusan, Kelas, dan ke Universitas lainnya.

11. 新生於入學 1 年內須完成乙次華語文測驗，以 A2 級為目標，華語文測驗費由學生自行負擔。

**Dalam 1 tahun setelah datang, Mahasiswa baru wajib menyelesaikan tes TOCFL A2 dan biaya tersebut wajib dibayarkan oleh mahasiswa.**

12. 實習課程為畢業條件之一，學生不參加實習課程者，將不給予學分；若無特殊事由，學校必須協助學生完成實習課程，並給予學分。

**Program magang adalah salah satu syarat untuk kelulusan. Siswa tidak akan menerima kredit jika tidak menyelesaikannya. Kalau tidak ada masalah serius, HWU wajib membantu siswa untuk menyelesaikan magang serta memberi nilai.**

13. 實習課程將會由學生、學校與廠商訂定三方合約書，其中將明訂權利與義務。

**Deskripsi hak dan kewajiban program magang akan dibuat dalam satu kontrak yang akan ditandatangani oleh 3 belah pihak, yaitu pihak siswa, sekolah dan perusahaan.**

14. 產學合作專班為三方（學生、學校、廠商）合作之專案，為達到課程學分要求，學生需配合學校與廠商所安排的實習課程內容與時間規畫。

**Program kerja sama industri-akademia adalah proyek kerja sama antara tiga pihak (siswa, sekolah, dan perusahaan). Untuk memenuhi persyaratan kredit magang, siswa perlu bekerja sama dengan sekolah dan perusahaan untuk mengatur konten dan jadwal waktu magang.**

15. 外國學生打工應申請工作許可證，工作時間除寒暑假外，每星期最長為 20 小時。(就業服務法第 43 條及第 50 條)。如涉在臺非法工作，依本校學生獎懲規定，視情節予以處分，情節嚴重者予以退學處理。Mahasiswa internasional yang ingin kerja paruh waktu, wajib mengajukan kartu izin kerja, waktu kerja di luar dari libur musim dingin dan musim panas, dalam 1 minggu paling banyak 20 jam (sesuai dengan

undang-undang ketenagakerjaan pasal 43 dan pasal 50, Taiwan). Jika selama di Taiwan melakukan pekerjaan ilegal, maka akan di berikan sanksi sesuai dengan aturan yang diberlakukan oleh Universitas, apabila permasalahan dianggap serius maka Mahasiswa/i akan diberhentikan (**Drop Out / DO**).

16. 宿舍禁止吸煙、飲酒、炊食、持有刀械、卡式瓦斯爐、高耗電電器用品、喧嘩、夜不歸宿...等事宜。林口高中門禁時間為晚上 10 時；醒吾宿舍門禁時間為 11：30 時，並於晚上由管理員點名，以維護學生安全。

Larangan di asrama: dilarang merokok, minum alkohol, menggunakan peralatan listrik dan kompor, menyimpan benda tajam (pisau), berisik, menginap di luar asrama tanpa izin, dan jam malam akan dilaksanakan mulai pukul 23:30. Pengawas asrama akan mengabsen mahasiswa/i setiap hari demi menjaga keamanan dan keselamatan.

17. 居留證每年需延長一次費用為 1,000 元，有效期限需自行注意，每次開學 2 週內將由國際處協辦新辦或延期，超過集體辦理時間者，需自行辦理。

ARC harus diperpanjang setiap tahun dengan biaya aplikasi 1000 NTD, Kantor Administrasi Mahasiswa Internasional dapat membantu mempersiapkan dokumen yang dibutuhkan.

18. 有任何的申訴、問題或需要協助，可透過業管負責單位協助或國際處轉介。

Keluhan dan pertanyaan atau permintaan bantuan dapat diproses melalui Kantor Administrasi Mahasiswa Internasional. Apabila ada keluhan, pertanyaan maupun memerlukan bantuan dapat menghubungi langsung ke Kantor Mahasiswa Internasional.

19. 以上為重點式條列，若有遺漏，將依相關法規之權利義務辦理。

Berikut adalah hal-hal penting yang harus diperhatikan. jika ada kelalaian, maka akan ditangani sesuai dengan hukum dan peraturan yang relevan.

是，我已清楚了解以上規定 Ya, saya telah mengerti dengan jelas peraturan diatas.

申請入學系所之英文名稱 Jurusan (dalam Bahasa Inggris) : \_\_\_\_\_

英文姓名 Nama lengkap : \_\_\_\_\_

簽名 Tanda tangan \_\_\_\_\_ 日期 Tanggal \_\_\_\_\_ 日 hari/月 bulan/年 tahun

# 醒吾科技大學學生在台估計費用列表

## HWU Approximation on Students Fees in Taiwan

項目 Item	費用 Fees	備註 P.S.
第 3 學期開始學雜費收費標準 (含實習階段收費說明) Tuition and Miscellaneous Fees after 3rd Semester (Including Internship Period)	Fee Charge (Same with local Student): Tuition Fee:US\$ 1295 Miscellaneous Fees:US\$ 285 Computer & Internet Fee: US\$ 30 Group Insurance:US\$ 9 Total: 38779+8538+900+265=US\$ 1616 Fee Charge during Internship Period: Full tuition fee and 4/5 of miscellaneous fees during Internship period , according to the Internship-regulations of Hsing Wu University	每學期開學前自行繳納完成，逾期繳納者，將以退學論 Student must pay the tuition in full by himself/herself <b>before every semester begins.</b> Failure to do so may result in withdrawal from school.
6 個月外國新生醫療保險 (註) 6 months New International Students' Medical Insurance(NISMI) (Note)	NT\$ 1,200 / first 6 months ( first semester)	第一次抵台時自行繳納給本校 Student must pay these expenses by himself/herself <b>on the first registration date.</b>
健康檢查費 Physical Examination Fee	NT\$ 1,000 / time	
書費 Book Expenses	NT\$ 2,000 / semester	
運動服及廚師服 School sports uniforms and Chef clothes	NT\$ 1,800 / time	
全民健康保險 National Health Insurance(NHI)	NT\$ 4,494 / semester (after second semester)	於每學期或學年開學前自行繳納 Student must pay expenses by himself/herself <b>before every semester or year begins.</b>
學生團體保險 Student group insurance	NT\$ 265 / semester	
材料費 Material fee	NT\$ 1,500 / semester	
宿舍費 Dormitory Fee	Fee Charge (Same with local Student): Dormitory Fee US\$ 335/Semester Summer Vacation US\$ 200, Winter Vacation US\$ 135 Guarantee deposit : US\$ 17 /person extracurricular fee: US\$ 3.5/semester	
外僑居留證 Alien Resident Certificate	NT\$ 1,000 / year	
工作證 Work permit	NT\$ 100/ 6 Months	預估之個人花費 Approximate personal expenses
<p>註：外國新生需於居留滿六個月後始符合健保投保資格，但為保障學生安全，未能參加健保之前六個月，須辦理外國新生醫療保險，學生需於註冊時自行負擔前六個月費用，共1,200元。</p> <p>Note: The newly arrived students who have not stayed more than 6 months will not be required to underwrite an NHI policy. Hence, those who cannot join NHI will join in NISMI for first 6 months is NT\$1,200.</p>		

是，我已清楚了解以上費用規定。 Yes, I have understood the fees stipulation clearly.

申請入學系所 Department/Graduate Institute : \_\_\_\_\_

英文姓名 Full Name in English: \_\_\_\_\_ 簽名 Signature \_\_\_\_\_

日期 Date \_\_\_\_\_ date 日 / month 月 /year 年

# 外國學生切結書

## Declaration for International Students

### 一、 本人保證：

- 1.未曾具有中華民國國籍，於申請時也不具僑生資格。
- 2.具外國國籍，申請時兼具中華民國國籍，自始未曾在臺設有戶籍，且以2018年8月1日往前推算已連續居留海外6年以上。(不含居留大陸地區、香港及澳門，且每曆年在中華民國國內停留期間不得逾120日)
- 3.具外國國籍，申請前曾兼具中華民國國籍，於申請時已不具中華民國國籍，自內政部許可喪失中華民國國籍之日起至 貴校開學起始日(2018年8月1日)止已滿8年，且於2018年8月1日往前推算已連續居留海外6年以上。(不含居留大陸地區、香港及澳門，且每曆年在中華民國國內停留期間不得逾120日)
- 4.本人未曾以僑生身分在臺就學，且未於當學年度接受海外聯合招生委員會分發。

I hereby certify that:

1. I have never possessed R.O.C. nationality and was not an Overseas Chinese student at the time of application.
2. I do not possess both foreign and R.O.C. nationality at the time of application. I have never applied for Taiwan household registry and have continuously resided abroad for at least 6 years prior to August 1, 2018 (not including Hong Kong, Macau or the People's Republic of China. During the six year period prior to August 1, 2018, I have not stayed in Taiwan for more than 120 days during any single calendar year.)
3. I have foreign nationality and if I held R.O.C. nationality prior to the time of application, I have ceased to possess R.O.C. nationality during the time of application. And according to the Ministry of the Interior R.O.C., I have ceased to possess R.O.C. nationality for at least 8 years prior to the start of the fall academic semester (August 1, 2018). I have continuously resided abroad for at least 6 years prior to August 1, 2018 (not including Hong Kong, Macau or the People's Republic of China. During the six year period, I have not stayed in Taiwan for more than 120 days during any single calendar year.)
4. I have not studied in Taiwan as an Overseas Chinese student. This year I did not accept a placement from the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students.

二、 本人所提供之最高學歷畢業證書(報名大學部者為高中畢業證書、研究所者為大學或碩士畢業證書)均為教育部認可、經駐外單位驗證屬實，保證於錄取報到時繳交經駐外單位驗證之外國學校畢業證書正本。(中文或英文翻譯本)

The diploma I provided (secondary degree diploma for applying for undergraduate program, bachelor or master's degree diploma for graduate program) is recognized by the Ministry of Education and verified by the Taiwan's overseas representative office. Upon registration, a photocopy of the certificate of diploma obtained from a foreign education institution and verified by the Taiwan's overseas representative office shall be submitted with a notarized translation in either Chinese or English.

三、 本人所提供之所有相關資料(包括學歷、護照及其他相關文件之正本及其影本)均為合法有效之文件，如有不符規定或變造之情事，經查證屬實即取消入學資格，且不發給任何有關之學分證明。

All relevant documents provided (including diploma and passport, originals or copies ) are valid. Should I violate any university regulation, my admission to HWU will be denied, and no proof of attendance will be issued.

四、 本人未曾遭中華民國各大專校院退學。如違反此規定並經查證屬實者，取消其入學資格並註銷學籍。

I have never been expelled from other colleges and universities of the Republic of China. Should I breach any of the regulations, I will be denied admissions and student status.

五、 本人同意報名所填各項資料，由 貴校依據「個人資料保護法」等相關法令規定為必要之資訊應用處理相關事宜。

I accept that all application materials, will be dealt with by HWU according to the "Personal Information Protection Act" and all regulations pertaining to it as deemed necessary.

六、 上述所陳之任一事項同意授權貴校查證，如有不實或不符合規定等情事，於入學後經查證屬實者，本人願意接受貴校註銷學籍處分，絕無異議。

I authorize this school to check on all of the above information. If any information is found to be false before I am admitted to HWU, the information above is subject to further verification. Should any information be found false after being admitted to HWU, I have no objection to being deprived of registered student status.

申請人簽名 Applicant's signature:

日期 Date:

# 授權查證同意書 Authorization

我授權醒吾科技大學查證我所提供的資料，我並授權：

I authorize Hsing Wu University to undertake verification of the information I have provided and I authorize the relevant :

educational institutes, 學校

staff, 相關負責人員

others 其他

提供關於我的資料，並使他們免責於此一行為。

To release information they may have about me, and release them from any liability for doing so.

Full Name 姓名 (全名) \_\_\_\_\_

Signature 簽名 (全名) \_\_\_\_\_

Passport Number 護照號碼 \_\_\_\_\_

University (Graduate School) Student ID Number 大學 (研究所) 學生證號 \_\_\_\_\_

Date of Birth 生日 \_\_\_\_\_

Date 日期 \_\_\_\_\_

## 外國學生申請人在臺就學檢核表及切結書

### 外國學生申請人是否曾以僑生身分在臺就學檢核表

依據「外國學生來臺就學辦法」第2條規定，外國學生須未曾以僑生身分在臺就學，為確認您的外國學生身分，請確實填寫回答以下問題，謝謝！

1. 請問您是否曾經來臺就學過？是 否（若填寫否，則無需回答以下問題）
2. 請問您是否曾以僑生身分在臺就學？是 否 不確定
3. 請問您是否曾經海外聯合招生委員會分發？是 否 不確定
4. 請問您是否曾經各校以自行(單獨)招收僑生管道入學？是 否 不確定
5. 請問您本學年度是否向海外聯合招生委員會申請來臺就學？是 否

**填表說明：若您於第1題或第2題填寫「否」之選項，請填寫下列切結書。**

### 切 結 書

申請人\_\_\_\_\_（姓名）為具\_\_\_\_\_國籍之外國學生，申請本年度來臺就讀  
\_\_\_\_\_（學校），本人確認未曾以僑生身分在臺就學，倘經僑務主管機關查證具僑生身分，則由錄取學校撤銷原錄取資格，不得異議。

此致

（學校名稱）

立切結書人：

護照號碼：

西元            年            月            日

（本人已確實瞭解本切結書所提之內容）

說明：

依據「僑生回國就學及輔導辦法」，所稱僑生，指海外出生連續居留迄今，或最近連續居留海外六年以上，並取得僑居地永久或長期居留證件回國就學之華裔學生。但就讀大學醫學、牙醫及中醫學系者，其連續居留年限為八年以上。

所稱海外，指大陸地區、香港及澳門以外之國家或地區；連續居留，指華裔學生每曆年在國內停留期間未逾一百二十日。連續居留海外採計期間之起迄年度非屬完整曆年者，以各該年度之採計期間內在國內停留期間未逾一百二十日予以認定。